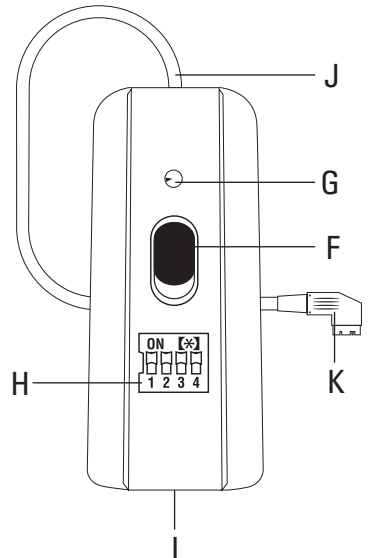
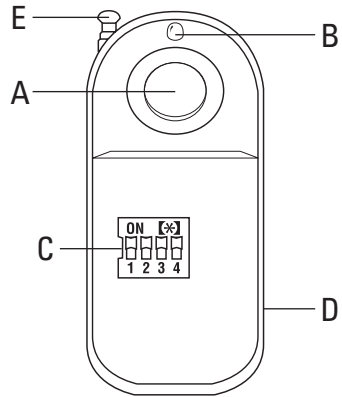


- Ⓓ Die Konformitätserklärung nach der R&TTE-Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒼⒷ See [www.hama.com](http://www.hama.com) for declaration of conformity with R&TTE Directive 99/5/ECa
- Ⓕ La déclaration de conformité selon la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur [www.hama.com](http://www.hama.com)
- Ⓔ La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒹⒻ De conformiteitsverklaring conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder [www.hama.com](http://www.hama.com)
- Ⓘ La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒸⓇ Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 99/5/ΕΚ περί R&TTE θα τη βρείτε στη διεύθυνση [www.hama.com](http://www.hama.com)
- Ⓔ En konformitetsförklaring enligt R&TTE riktlinje 99/5/EG finner du på [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒻⒼ Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒼⒾ Deklaracja zgodności według dyrektywy R&TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒻⒾ A megfelelőségi követelmények megegyeznek az R&TTE Irányelvek 99/5/EG ajánlásaival [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒸⓇ Prohlášení, o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/EG, naleznete na [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒸⓀ Prehlásenie o zhode podľa R&TTE smernice 99/5/EG nájdete na [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒼⒾ A declaração de conformidade segundo a directiva R&TTE 99/5/CE pode ser consultada em [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒸⓇⒻ Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на веб-узле [www.hama.com](http://www.hama.com)
- ⒸⓇ R&TTEDirektifi 99/5/EG'ye göre uygunluk beyanı için [www.hama.com](http://www.hama.com) adresine bakınız.

## Fernausslöser-Funk »So-1«

**Wireless Remote Control Release  
Déclencheur radio à distance**



**hama®**  
Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

00005368/07.08

## Bezeichnung der Komponenten

1. Sender:

- A) Auslösetaste
- B) LED Anzeige
- C) Funkkanal
- D) Batteriefachabdeckung
- E) Antenne

2. Empfänger

- F) Ein-/Ausschalter
- G) LED Anzeige
- H) Funkkanal
- I) Batteriefachabdeckung
- J) Kabel
- K) Kameraanschlusstecker

## Sicherheitshinweise:

Um eigenes Verletzungsrisiko auszuschließen sowie zu verhindern, dass das Produkt beschädigt wird, lesen Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für alle gut zugänglich auf, die mit dem Gerät arbeiten.

! Produkt nicht auseinander bauen oder modifizieren  
Bei Nichtbeachten dieses wichtigen Hinweises besteht die Gefahr eines Stromschlages oder zumindest einer Fehlfunktion des Gerätes. Sollte das Gerät infolge eines Sturzes oder anderen Unfalls auseinanderbrechen, so nehmen Sie bitte die Batterien heraus.

! Trocken aufbewahren  
Benutzen Sie das Produkt nicht mit nassen Händen, setzen Sie es nicht der Witterung aus und tauchen Sie es niemals ins Wasser – es besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlages.

! Benutzen Sie das Produkt nicht in der Nähe von brennbarem Gas!  
Brand- und Explosionsgefahr!

! Außer Reichweite von Kindern aufbewahren  
Dieses Gerät enthält Kleinteile – Erstickungsgefahr! Sollte Ihr Kind dennoch eines der Kleinteile verschluckt haben, suchen Sie umgehend einen Arzt auf!

! Hohe Temperaturen vermeiden  
Lassen Sie das Produkt niemals im sonnenbestrahlten Auto und setzen Sie es generell nicht zu hohen Temperaturen aus. Das Produkt könnte Feuer fangen oder es könnten Beschädigungen an Gehäuse oder inneren Teilen entstehen.

- ! Vorsicht beim Umgang mit Batterien  
Batterien können auslaufen oder explodieren, falls sie unsachgemäß gehandhabt werden. Beachten Sie die folgenden Hinweise für den Umgang mit Batterien, die für dieses Gerät gebraucht werden:
- Benutzen Sie nur Batterien, die auch in der Bedienungsanleitung aufgelistet sind. Benutzen sie nicht gleichzeitig alte und neue Batterien oder verschiedene Batterietypen.
  - Lesen und beachten Sie auch alle Warnhinweise und Anweisungen des Batterieherstellers.
  - Nicht kurzschließen oder auseinanderbauen!
  - Batterien niemals Flammen oder großer Hitze aussetzen!
  - Batterien nicht falsch herum einlegen!
  - Komplett entladene Batterien neigen zum Auslaufen. Um das Produkt vor Beschädigungen durch auslaufende Batteriesäure zu schützen, nehmen Sie bitte die Batterien heraus, falls diese leer sind oder das Gerät längere Zeit unbeaufsichtigt bleibt.
  - Sollte Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gelangen, bitte sofort mit sauberem Wasser abspülen.

## Einführung:

Vielen Dank, dass Sie sich für unseren drahtlosen Fernauslöser entschieden haben. Das Produkt ist für eine ganze Reihe von Anforderungen geeignet. Mit diesem Produkt können Sie den Kameraauslöser komplett bedienen, und das ganz ohne lästige Kabelverbindungen zwischen Handfernbedienung und Kamera.

## Hauptfunktionen:

- Drahtlose Fernbedienung, effektive Reichweite (im offenen Gelände): 30 m
- 16 Kanäle stehen zur Verfügung
- Starke Störfestigkeit
- Batteriestatusanzeige
- Lange Betriebszeit durch extrem niedrigen Stromverbrauch
- Langzeitbelichtungs- und Serienbildfunktion (falls diese Funktionen auch an der Kamera vorhanden sind)

## Batterien einlegen:

Sender:

Schieben Sie die Batteriefachabdeckung auf der Rückseite des Gerätes auf und legen Sie eine 12V/23A Batterie ein (liegt bei).

Empfänger:

Schieben Sie die Batteriefachabdeckung auf der Rückseite des Gerätes auf und legen Sie zwei AAA 1.5 v Alkaline Batterie ein (liegt bei).

### Batterien austauschen:

Falls Sie am Sender oder Empfänger die Batterien austauschen müssen, beachten Sie bitte folgendes:

1. Stellen Sie sicher, dass der Empfänger ausgeschaltet ist (Schalterposition „off“)
2. Trennen Sie den Empfänger von der Kamera und schalten Sie diese aus
3. Entnehmen Sie die Batterien

### Batterieanzeige:

Bei niedriger Batteriekapazität beginnt die LED Anzeige am Empfänger zu blinken.

### Betrieb:

1. Schalten Sie die Kamera aus und bewegen Sie den Schalter (F) am Empfänger in die Position „off“.
2. Stecken Sie den Verbindungsstecker des Empfängers in die Buchse Ihrer Kamera und überprüfen Sie den korrekten Sitz.
3. Stellen Sie an Empfänger und Sender jeweils den gleichen Kanal ein. Haben Sie für den Empfänger z.B. den Kanal „1234“ gewählt, so muss auch am Sender „1234“ eingestellt werden.
4. Bringen Sie den Schalter des Receivers in die Position „on“ und schalten Sie die Kamera ein.
5. Ziehen Sie die Antenne des Senders vollständig aus.

### Die drei verschiedenen Belichtungsmöglichkeiten:

- A. Einzelbildfunktion (Kamera im Einzelbildmodus)  
Drücken Sie die Auslösetaste (A) zur Hälfte, um den Autofocus und den Belichtungsmesser der Kamera zu aktivieren. Die LEDs an Sender und Empfänger leuchten nun grün. Für die Aufnahme drücken Sie nun die Auslösetaste ganz durch – währenddessen leuchten die LEDs rot.
- B. Serienbildfunktion (Kamera im Serienbildmodus)  
Beginnen Sie wie unter A beschrieben, halten Sie die Auslösetaste jedoch gedrückt, um die Serienbildfunktion auszulösen.
- C. Langzeitbelichtungsfunktion (Kamera im Langzeitbelichtungsmodus)  
Halten sie die Auslösetaste (A) am Sender 3 Sekunden gedrückt, um den Auslöser zu aktivieren. Die rote LED erlischt und die Langzeitbelichtungsfunktion kann gestartet werden. Beendet wird die Funktion durch nochmaliges Drücken der Auslösetaste.

### Technische Daten:

Funktion	Sender	Empfänger
Stromversorgung	12V/23A Batterie (liegt bei)	2 x AAA Batterie (liegt bei)
Batterielebensdauer	1 Jahr Standbyzeit oder 20.000 Auslösevorgänge	> 800 h Standbyzeit
Anzahl der Kanäle	16	16
Reichweite der Fernbedienung	30 m (in offenem Gelände)	-----
Betriebsanzeige	zweifarbige LED	zweifarbige LED
Funkfrequenz	433 MHz	-----
Aktivieren der Langzeitbelichtung	langer Tastendruck (3 Sekunden)	-----

### Sicherheitsvorkehrungen:

1. Benutzen Sie nur die vorgeschriebenen Batterien
2. Bevor Sie den drahtlosen Fernauslöser betätigen, überprüfen Sie bitte die Batteriekapazität und die Anzahl der noch verbleibenden Bilder (Weitere Einzelheiten hierzu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera).
3. Bei manchen Kameramodellen kann der Autofocus wahlweise so eingestellt werden, dass ein Scharfstellen nur dann erfolgt, wenn der Auslöser halb durchgedrückt wird (Weitere Einzelheiten hierzu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera).
4. Verbinden oder trennen Sie den Empfänger nicht mit / von der Kamera, solange diese eingeschaltet ist.
5. Bitte überprüfen Sie, ob die Verbindung korrekt ist, um einen reibungslosen Betrieb der Geräte zu sichern.

Die Konformitätserklärung nach der R&TTE-Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com)

## Nomenclature

1. Transmitter
  - A) Release Button
  - B) LED Indicator
  - C) Radio Channel
  - D) Battery-chamber cover
  - E) Antenna
2. Receiver
  - F) ON/OFF Switch
  - G) LED Indicator
  - H) Radio Channel
  - I) Battery-chamber cover
  - J) Cable
  - K) Camera connector

## For Your Safety

To prevent damage to your product or injury to yourself or to others, read the following safety precautions in their entirety before using this equipment. Keep these safety instructions where all those who use this equipment will read them.

- ! Do not disassemble or modify  
Failure to observe this precaution could result in electric shock or product malfunction. Should the product break open as the result of a fall or other accident, remove the batteries.
- ! Keep dry  
Do not handle with wet hands or immerse in or expose to water or rain. Failure to observe this precaution could result in fire or electric shock.
- ! Do not use in the presence of flammable gas  
Failure to observe this precaution could result in explosion or fire.
- ! Keep out of reach of children  
This device contains small parts which may pose a choking hazard. Consult a physician immediately if a child swallows any part of this device.
- ! Do not expose to high temperatures  
Do not leave the device in a closed vehicle under the sun or in other areas subject to extremely high temperatures. Failure to observe this precaution could result in fire or in damage to the casing or internal parts.

- ! Observe precaution when handling batteries  
Batteries may leak or explode if improperly handled. Observe the following precautions when handling batteries for use in this device:
  - Use only batteries listed in this manual. Do not mix old and new batteries or batteries of different types.
  - Read and follow all warnings and instructions provided by the manufacturer.
  - Do not short or disassemble.
  - Do not expose to flame or excessive heat.
  - Do not attempt to insert batteries upside down or backwards.
  - Batteries are prone to leakage when fully discharged. To avoid damage to the product, be sure to remove the batteries when leaving the product unattended for prolonged periods or when no charge remains.
  - Should liquid from the batteries come into contact with skin or clothing, rinse immediately with fresh water.

## Introduction

Thank you for your purchase of wireless remote shutter, the product is suited to a wide variety of tasks. It offers complete control of camera shutter without cumbersome cable connections between the hand control units and the camera.

Please refer to the main features as follows:

- Remote wireless control, effective remote shutter distance (open space): 30m.
- 16-unique-channel supports multiple users' environment.
- Strong interference-resistance capacity.
- Exhausted power prompting design.
- Ultra low-power consumption design benefits a longer period of use.
- Wireless bulb shutter and continuous shooting function (Corresponding function setting is required for camera).

## Inserting Batteries

Transmitter:

Slide the battery-chamber cover (D) from the back of the transmitter and insert one 12V/23A battery (enclosed in package).

Receiver:

Slide the battery-chamber cover (I) from the back of the receiver and insert two AAA 1.5v alkaline batteries (enclosed in package).

## Replacing Batteries

When replacing batteries on transmitter or receiver:

1. Check the receiver is on the "off" position
2. Turn the camera off and disconnect the receiver
3. Remove the batteries.

The Low battery Indicator

LED indicator on receiver blinking fast when the batteries are low, ready spare batteries.

## Operation

1. Turn off the camera and set the switch (F) of the receiver to "OFF".
2. Insert the receiver end connector (K) into the remote socket of the camera, and make sure them connect firmly.
3. Adjust the codes on receiver and transmitter to the same position. For example: the codes on the receiver set to "1234", and the codes on the transmitter must be the same as "1234".
4. Set the receiver switch (F) to "ON", and turn on the camera.
5. Extend the transmitter antenna fully.

## Three Modes Available:

- A. Single shutter (camera in single shoot mode), half-press the release button on transmitter for activating camera's autofocus device and light metering system, LED shows green on transmitter and receiver. Press release button completely for picture shooting, LED indicator turns red meanwhile.
- B. Continuous shutter (camera in continuous shoot mode), same step as single shoot, but hold the release button for taking picture continually.
- C. Bulb shutter (camera in Bulb shoot mode), hold release button on transmitter to start B shutter. When long press over 3 seconds, the red indicator turns off then free to loose release button. Re-press the release button to remove long exposure.

## Specifications:

Item name	Transmitter	Receiver
Power supply	12V/23A battery (enclosed)	2x AAA batteries (enclosed)
Battery life	1 year standby or continuous press for 20,000 times	Stand by>800h
QTY of channel	16	16
Remote control distance	30m open space	-----
Work indicator	Double color LED indicator	Double color LED indicator
Wireless frequency	433 MHz	-----
B shutter setting	Long press over 3 seconds	-----

## Precautions for Use:

1. Use only the prescribed battery.
2. Check the camera battery level and number of exposures remaining before using the Wireless remote shutter. (See the camera manual for details).
3. Some cameras have an AF activation option that determines whether the camera will focus when the release button is pressed halfway (see the camera manual for details)
4. Please do not connect or disassemble the receiver under the state of camera power-on.
5. Please do not make the connector connected firmly to avoid problems in operation.

See [www.hama.com](http://www.hama.com) for declaration of conformity with R&TTE Directive 99/5/ECa

## Désignation des composants

1. Emetteur :

- A) Déclencheur
- B) Affichage DEL
- C) Canal radio
- D) Couvercle du compartiment à piles
- E) Antenne

2. Récepteur

- F) Interrupteur de mise sous/hors tension
- G) Affichage DEL
- H) Canal radio
- I) Couvercle du compartiment à piles
- J) Câble
- K) Connecteur raccord l'appareil photo

## Consignes de sécurité :

Veuillez lire attentivement ces consignes de sécurité avant de mettre l'appareil sous tension afin d'éviter tout risque de blessures ou de détérioration de l'appareil. Conservez cette notice à portée de main de tous les utilisateurs.

! Il est interdit de désassembler ou de modifier l'appareil. Risque d'électrocution ou de dysfonctionnement de l'appareil en cas de non-respect de ces consignes ! Veuillez retirer les piles de l'appareil en cas de chute de ce dernier ou en cas de tout autre accident.

! Conserver au sec

Ne saisissez pas l'appareil avec les mains mouillées, protégez-le de l'humidité ou ne l'immergez n aucun cas dans de l'eau – risque d'incendie ou d'électrocution.

! N'utilisez pas l'appareil à proximité de gaz inflammable ! Risques d'explosion et d'incendie !

! Conservez le produit hors de portée des enfants

Cet appareil contient des petites pièces qu'ils risqueraient d'avalier – risque d'étouffement ! Veuillez consulter immédiatement un médecin dans le cas où votre enfant aurait avalé une pièce !

! Protégez l'appareil des températures élevées

N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes et ne le conservez pas dans un véhicule exposé aux rayons du soleil. Le produit pourrait s'enflammer, son boîtier ou des composants internes seraient susceptibles de subir des détériorations.

! Attention lors de la manipulation des piles

Les piles sont susceptibles de couler en cas de mauvaise manipulation. Veuillez respecter les consignes suivantes lors de la manipulation des piles nécessaires au fonctionnement de cet appareil :

- Utilisez exclusivement les piles du type mentionné dans la notice d'utilisation. N'utilisez pas simultanément des piles usagées et des piles neuves ou des piles de différents types.
- Veuillez lire et observer les consignes et mises en garde de nettoyage du fabricant des piles.
- Il est interdit de court-circuiter ou de désassembler les piles !
- N'exposez pas les piles à des flammes ou à des températures extrêmes !
- Veuillez à respecter la polarité des piles lors de leur insertion !
- Des piles totalement vides ont tendance à couler. Veuillez retirer les piles lorsqu'elles sont vides ou lorsque vous ne prévoyez pas utiliser l'appareil pendant un certain temps afin d'éviter toute détérioration provoquée par des fuites d'acide.
- Rincez immédiatement à l'eau l'acide de piles entré en contact avec votre peau sur vos vêtements.

## Introduction :

Nous vous remercions d'avoir choisi notre déclencheur sans fil. Ce produit vous permet de réaliser de nombreuses commandes de votre appareil. CE produit vous permet de commander toutes les fonctions d'un appareil photo sans devoir raccorder de câbles entre une télécommande manuelle et l'appareil photo.

## Fonctions principales :

- Télécommande sans fil, portée effective (en espace libre) :
- 16 canaux disponibles
- Très bonne résistance aux interférences
- Affichage de l'état des piles
- Longue autonomie grâce à une consommation d'énergie extrêmement basse
- Eclairage pour expositions longues et fonction de série d'images (dans le cas où ces fonctions sont prises en charge par l'appareil photo)

## Insertion des piles :

Emetteur :

Ouvrez le couvercle du compartiment des piles sur la face arrière de l'appareil, puis insérez une pile 12 V/23 V dans le compartiment (fournie).

Récepteur :

Ouvrez le couvercle du compartiment des piles sur la face arrière de l'appareil, puis insérez deux piles LR03/AAA alcalines 1,5 V dans le compartiment (fournies).

### Remplacement des piles :

Veuillez respecter les consignes suivantes lors du remplacement des piles de l'émetteur ou du récepteur :

1. Assurez-vous que l'émetteur est hors tension (position « off »).
2. Séparez l'émetteur de l'appareil photo et mettez ce dernier hors tension.
3. Retirez les piles.

Affichage de l'état des piles :

La DEL du récepteur clignote lorsque le niveau des piles est faible.

### Fonctionnement :

1. Mettez votre appareil photo hors tension et placez l'interrupteur (F) de l'émetteur sur « off ».
2. Insérez le connecteur du récepteur dans la prise de votre appareil photo et contrôlez-en le bon positionnement.
3. Sélectionnez le même canal pour le récepteur et l'émetteur ; sélectionnez le canal « 1234 » pour l'émetteur dans le cas où ce code est sélectionné pour le récepteur.
4. Placez l'interrupteur du récepteur en position « on », puis mettez votre appareil photo sous tension.
5. Extrayez l'antenne entièrement.

### Les trois éclairages différents possibles :

- A. Fonction image unique (appareil en mode image unique)  
Appuyez à moitié sur le déclencheur (A) afin de déclencher l'autofocus et la cellule photoélectrique de l'appareil. Les DEL de l'émetteur et du récepteur s'allument en vert. Enfoncez totalement la touche du déclencheur afin de prendre la photo – les DEL s'allument en rouge pendant cette procédure.
- B. Fonction série d'images (appareil en mode série d'images)  
Commencez par les étapes décrites sous A, puis conservez la pression sur le déclencheur afin de prendre une série d'images.
- C. Fonction d'éclairage pour expositions longues (appareil en mode exposition longue)  
Appuyez sur le déclencheur (A) de l'émetteur pendant 3 secondes afin d'activer le déclencheur. La DEL rouge s'éteint et vous pouvez démarrer la fonction d'éclairage pour expositions longues. Vous pouvez terminer la fonction en appuyant à nouveau sur le déclencheur.

### Caractéristiques techniques :

Fonction	Emetteur	Récepteur
Alimentation en électricité	pile 12 V/23 A (fournie)	2 piles LR03/AAA (fournies)
Durée de vie des piles	1 année en veille ou 20 000 déclenchements	> 800 h en veille
Nombre de canaux	16	16
Portée de la télécommande	30 m (en espace libre)	-----
Affichage de fonctionnement	DEL bicolore	DEL bicolore
Fréquence radio	433 MHz	-----
La fonction d'éclairage d'exposition longue	pression longue sur la touche (3 s)	-----

### Consignes de sécurité :

1. Utilisez exclusivement les piles prescrites.
2. Afin d'utiliser la télécommande sans fil, veuillez contrôler la capacité des piles et le nombre d'images restantes (veuillez le mode d'emploi de votre appareil photo pour plus de précisions).
3. Certains appareils photo vous permettent de configurer la fonction autofocus de telle sorte que vous deviez appuyer à moitié sur le déclencheur afin d'activer la mise au point autofocus (veuillez consulter le mode d'emploi de votre appareil pour plus de précisions).
4. Ne connectez le récepteur à votre appareil, ou ne le séparez pas de votre appareil, lorsque ce dernier est sous tension.
5. Contrôlez le bon établissement de la connexion afin de garantir un parfait fonctionnement des appareils.

La déclaration de conformité selon la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur [www.hama.com](http://www.hama.com)